

Δ Ε Β Α Ρ

ЗАЕДНО  
СÈ BASHKU

**03** | BIRLIKTE  
DEDUN  
ЗАЈЕДНО

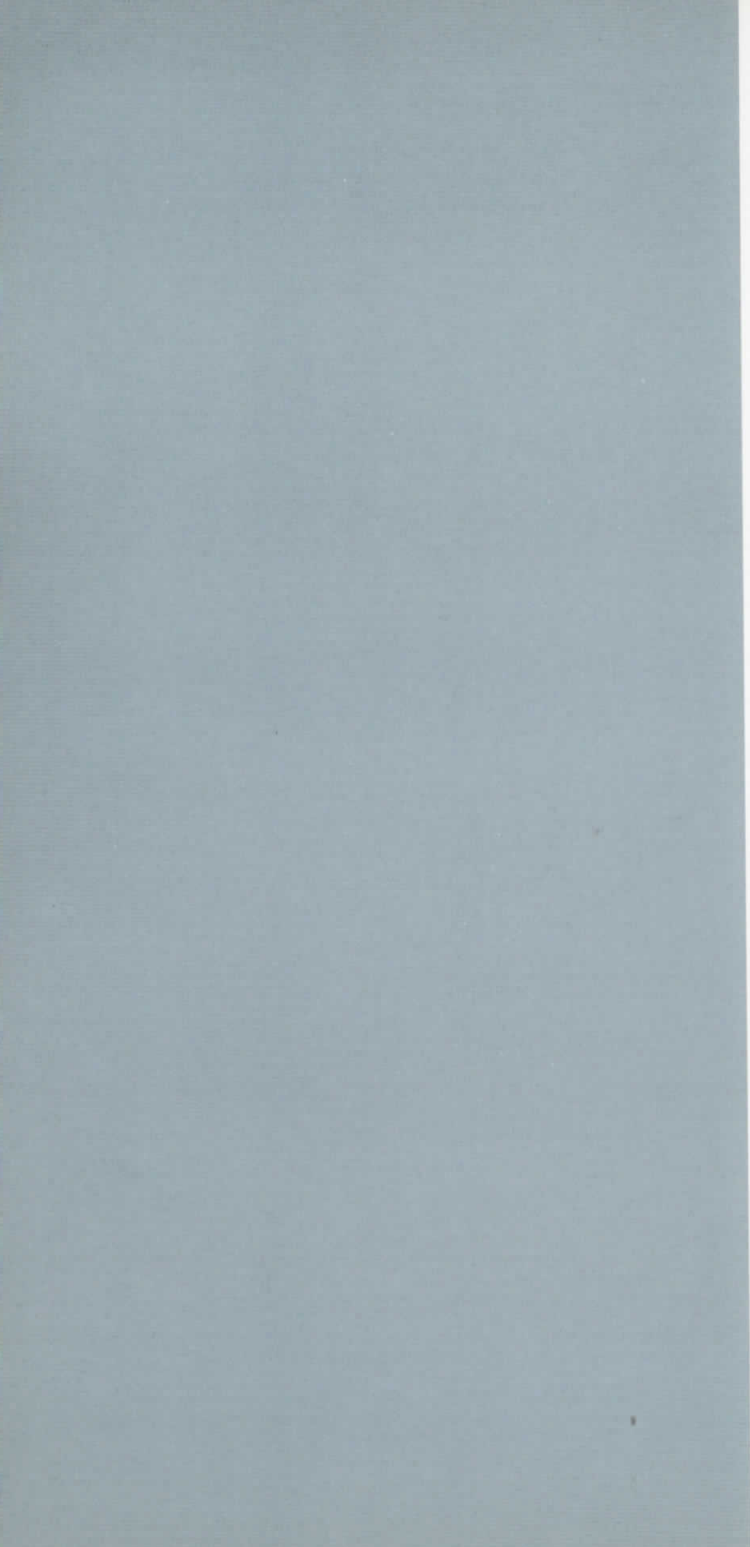
D I B È R





ЛИКОВНА КОЛОНИЈА  
ЗАЕДНО - ДЕБАР 2003

KOLONISE FIGURATIVE  
SË BASHKU - DIBËR 2003



## ЗАЕДНО СО УМЕТНОСТА

Еве ја пак, на радост и на уметниците и на граѓаните на Дебар, и оваа година изложбата на веќе вкоренетата ликовна колонија ЗАЕДНО. На неа се изложени делата од годинашнава продукција на колонијата, чие име можеме да го читаме и во реалистички и во симболистички контекст. Иако уметничкиот израз е најиндивидуален од сите изрази, тој е најпогоден да го изрази заедничкиот стремеж на сите луѓе кон убавото и возвишеното, без разлика на нивната вероисповед, нација, или раса. Токму овој убав парадокс ги прави уметниците, а со тоа и уметноста, мост за премостување на бездните на недоразбирањата, алка за спојување на разликите и различностите во заедништво сватено како ослободување, а не како заробување на човечкиот дух и личност.

Уметноста проширува, а не стеснува, преобразува, а не уназадува, воздигнува, а не спушта. Таа не води кон заеднички идеал, визија и вредности на живиот свет. И уметниците од Дебарската ликовна колонија ЗАЕДНО тоа го докажуваат на најубав начин - со делата полни со енергијата на убавината и радоста, она што и е најзаедничко на секоја човечка душа.

Преку заедничењето на уметноста на ликовната колонија ЗАЕДНО доаѓа до израз и заедничката пријателска врска меѓу Асоцијацијата за култура ИКОН од Скопје и Општествениот дом "Скопје" од Дебар. Изложбата Ликовна колонија ЗАЕДНО - Дебар 2003 е големо ЗАЕДНО на уметниците и на сите што вложија свој несебичен труд во нејзината реализација. Тука секако спаѓаат и гледачите на уметничките дела, граѓаните, кои се органски дел од големата визија на уметноста.

## TOGETHER WITH THE ART

We are glad to share the happiness of the artists and the citizens of Debar, for this year we had another exhibition of the already rooted art colony TOGETHER. It shows the artworks of this year's production of the colony, whose name could be read both in a realistic and in a symbolic context. Of all kinds of expression the artistic is the most individual one, yet it proved to be the most appropriate when showing the common human strive for the beautiful and elevated, regardless of the religion, nation or race. It is this interesting paradox that makes the artists and the art a kind of a bridge that surpasses the abysses of misunderstanding, a link that joins the differences and differentiations into a togetherness taken as releasing and not as capturing of the human spirit and personality.

The art broadens, it does not restrict, the art transforms, it does not regress, the art elevates, it does not humiliate. It leads us towards the common ideal, the vision and the values of the living world. And it was proved by the artists at the Debar Art Colony TOGETHER in the best possible way - through their artworks full of the energy of beauty and joy, the things common to each human soul.

The togetherness of the art at the art colony TOGETHER was also an occasion for proving once again the friendly relations between the Association for Culture IKON from Skopje and the Social Institution "Skopje" from Debar. The exhibition of the Art Colony TOGETHER - Debar 2003 is a huge TOGETHER of the artists and all the others who made unselfish efforts for its fulfillment. This most certainly includes the citizens, as well, in the role of an audience that makes an organic part of the great vision of art.



## SEBASHKU ME ARTIN

Serish, per kenaqsine edhe te piktoreve, edhe te qytetareve te Dibres, edhe kete vit shoqerohemi me ekspoziten e kolonise se piktoreve **SE BASHKU**. Ne te jane ekspozuar veprat e prodhimit te sivjetem te kolonise, emrin e se ciles mund ta lexojme edhe ne kontekst realist dhe simbolik. Edhe pse shprehja artistike eshte me individuale se te gjitha shprehjet tjera, ajo eshte me e pershtatshme per te shprehur perpjekjen e perbashket te te gjitha njerezve drejt te bukures dhe fisnikes, pa mare parasysh perkatesine e tyre fetare, kombetare ose racore. Pikerisht ky paradoks i bukur i ben piktoret, me kete dhe artin, ure per evitim te humnerave te mosmareveshtjeve, alke per te bashkuar dallimet dhe diferencat ne bashkesi e kuptuar kjo si clirim e jo si roberim te frymes dhe personalitetit te njeriut.

Arti hap hapsira, nuk i ngushton ato, transformon e nuk regreson, larteson e nuk i ul. Ai con drejt idealit te perbashket, drejt vizioneve dhe vlerave te botes se gjalle. Edhe piktoret e kolonise se artit figurativ **SE BASHKU te Dibres** e deshmojne kete me veprat perplot energji te te bukures dhe gezimit, me ate qe eshte me e perbashketa ne cdo shpirt njeriu.

Nepermjet te kolonise se piktoreve **SE BASHKU** vjen ne shprehje edhe lidhja e perbashket miqesore ndermjet Asociacionit per kulture **IKON** nga Shkupi dhe Pallati te Kultures "**Shkupi**" te **Dibres**. Ekspozita Kolonia e piktoreve **SE BASHKU**-Diber 2003 eshte nje **SE BASHKU** e madhe e piktoreve dhe e te gjitha atyre qe dhane mundin tyre per realizimin e saj. Ketu bejne pjese edhe vizitoret e veprave artistike, qytetaret, te cilet jane pjese organike e vizionit te madh te artit.

## РЕШАТ АХМЕТИ

Роден е во 1964 г. во Гостивар. Во 1989 г. дипломирал на ФЛУ во Скопје на педагошкиот оддел во класта на проф. Ана Темкова. Работи на Педагошкиот факултет во Скопје како доцент по предметот Основи на ликовното воспитание со методика. Член е на ДЛУМ од 1990г.

Адреса: Томо Шумски бр. 5, 1230 Гостивар, тел. +389 042 64 546, моб. +389 70 272 704

Од 1990-1998 г. организираше седумнаесет самостојни изложби во земјата и странство: Скопје, Тетово, Гостивар, Дебар, Призрен, Виена, Њу Јорк итн.

Од 1990-2002 г. учествувал на бројни групни изложби во земјата и странство.

Од 1990-2002 г. учествувал на многу меѓународни ликовни колонии.



## RESHAT AMETI

Date of birth 1964, place of birth Gostivar. In 1989 he graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogical course, in the class led by Prof. Ana Temkova. He is currently working at the

Faculty of pedagogy in Skopje as a docent, subject of teaching: Fundamentals of Arts Education with Methodics. He has been a member of the Association of the Artists of Macedonia since 1990.

Address: "Tomo Shumski" no. 5, 1230 Gostivar, tel. + 389 042 64546, mob. + 389 70 272 704. From 1990-1998 organized seventeen independent exhibitions within the country and abroad: Skopje, Tetovo, Gostivar, Debar, Prizren, Vienna, New York etc. From 1990-2002 participated in many joint exhibitions within the country and abroad. From 1997-2000 participated in many international artistic colonies.

## RESHAT AHMETI

I lindur më 1964 në Gostivar. Në vitin 1989 ka diplomuar në F.A.F. në Shkup në Fakultetin, në klasën e prof. Ana Temkova. Punon në Fakultetin Pedagogjik në Shkup si docent në lëndën Bazat e Edukimit të Artit në Metodikë. Është anëtar i SH.A.F. nga viti 1990.

Adresa: "Tomo Shumski" nr.5, 1230 Gostivar, tel +38904264546, celular +389 70 272-704.

Nga viti 1990-1998 ka organizuar 17 ekspozita të pavarura në vend dhe jashta saj: Shkup, Tetovë, Gostivar, Dibër, Prizren, Vienë, Njujork etj.

Nga viti 1990-2002 ka marre pjese ne shume ekspozita kolektive ne vend dhe jashta saj.

Nga viti 1990-2002 ka marre pjese ne shume koloni te artit figurativ nderkombetar.



## ОЛГИЦА АНТОВСКА

Родена е во 1971 г. во Скопје. Во 1996 г. дипломирала на ФЛУ во Скопје на педагошкиот оддел, во класата на проф. Рубенс Корубин. Од 2001 г. е член на ДЛУМ. Живее и работи во Скопје.

Адреса: Партизански одреди бр. 45, 1/7, 1000 Скопје, тел: Моб. +389 70 599 490

Во 1996 г. 2002 реализирала шест самостојни изложби во: Скопје, Прилеп, Охрид, Битола и Краков (Полска).

Од 1993-2000 г. учествувала на повеќе групни изложби во земјата и странство. Во 1995 г. учествувала на две меѓународни ликовна колони во Прилеп и во Балчик (Р. Бугарија).

Во 2002 г. добитник е на една меѓународна награда.



## OLGICA ANTOVSKA

Year of birth 1971, place of birth Skopje. In 1996 she graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje, Dept. of Pedagogy, in the class led by Prof. Rubens Korubin. From 2001 is a member of AAM. Currently living and working in Skopje.

Address: "Partizanski odredi" no. 45, 1/7, 1000 Skopje, mob. + 389 70 490. From 1996-2002 has realized six independent exhibitions in: Skopje, Prilep, Ohrid, Bitola and Krakov (Poland).

From 1993-2000 has participated in many joint exhibitions within the country and abroad. In 1995 participated in two international artistic colonies in Prilep and Balchik (Bulgaria). In 2002 won an international award.

## OLGICA ANTOVSKA

E lindur në vitin 1971 në Shkup. Në vitin 1996 ka diplomuar në F.A.F. në Shkup në Degën e Pedagogjisë, në klasën e prof. Rubens Korubin. Prej viti 2001 është anëtare e Shoqatës të Artit Figurativ, jeton dhe vepron në Shkup.

Adresa: "Partizanski odredi" nr. 45, 4/7, 1000 Shkup, telefoni celular +389 70 599 490

Në vitin 1996-2002 ka realizue gjashtë ekspozita të pavarurane: Shkup, Prilep, Ohër, Manastir, dhe Krajkovë (Poloni).

Në vitin 1993-2000 ka marrë pjesë në shumë ekspozita kolektive në vend dhe jashtë saj.

Në vitin 1995 ka marrë pjesë në dy Koloni ndërkom-bëtare të artit figurative: në Prilep dhe në Ballçikë (R.e Bullgarisë).

Në vitin 2002 është fituese e një çmimi ndërkombëtar.

## НЕВЗЕТ БЕЈТУЛИ - КИЦА

Роден е во 1962 г. во Ѓурѓевиште - Гостивар. Во 1996 г, дипломира на ФЛУ во класта на проф. Рубенс Корубин. Од 1997 г. е на специјализација кај Реџеп Фери.

Адреса: Ул.170, бр 2, 1200 Тетово, тел. +389 44 25 191

Од 1985-2000 г. организирал три самостојни изложби во Скопје, Гостивар и Високо (Босна).

Од 1996-2002 г. учествувал на повеќе групни изложби в земјата и странство.

## NEVZET BEJTULI - KICA

Year of birth 1962, place of birth v. Gjurgjevishte, Gostivar. In 1996 graduated from the Faculty of Fine Arts, in the class led by Prof. Rubens Korubin. From 1997 he is on the specialization course with Prof. Rexhep Ferri.

Address: st.170. no. 2, Tetovo.

tel. + 389 44 25 191.

From 1985-2000 organized three independent exhibitions in Skopje, Gostivar and Visoko (Bosnia), From 1996-2001 participated in many joint exhibitions within the country and abroad.

## NEVZAT BEJTULI — KICA

I lindur në vitin 1962 në Gjurgjeviç-Gostivar. Në vitin 1996 ka diplomuar në F.A.F në klasën e prof. Rubens Korubin. Nga viti 1997 ishte në specializim ke Rexhep Feri.

Adresa: Rr.170 nr. 2 12000 Tetovë, tel+389 44 25 191

Prej vitit 1985-2000 ka organizuar tre ekspozita të pavarura në Shkup, Gostivar dhe Visoke (Bosnjë).

Në vitin 1996-2000 ka marrë pjesë në shumë ekspozita grupore në vend dhe jashta saj.







## МЕХАТ БЕЌИРИ

Роден е во 1967 г. во Тетово. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметност во Приштина 1991 г., смер сликарство во класата на Муслим Мулиќи, каде што ги завршува и постдипломските студии.

Живее и работи во Тетово.

e-mail: mehatbe@yahoo.co.uk; моб.: 070/ 652 312

Има реализирано 10 самостојни изложби а учествувал и на повеќе групни изложби во Македонија, Албанија, Турција, Косово и Италија.

## НЕХАТ БЕКИРИ

Born in 1967 in Tetovo. In 1991 he graduated from the Faculty of Fine Arts in Pristina at the Department of Painting in the class of Muslim Muliqi. He completed the post graduate studies at the same Faculty.

Presently Tetovo based.

e-mail: Nehatbe@yahoo.co.uk

cell phone: ++ 389 (0)70 652 312

He had 10 solo exhibitions and participated at many group exhibitions in Macedonia, Albania, Turkey, Kosovo and Italy.

## НЕХАТ БЕЌИРИ

I lindur ne v.1967 ne Tetove. Ka diplomuar ne FAF ne Prishtine ne v.1991 drejtimi-piktura ne klasen e Muslim Muliqi, ku edhe i mbaron studimet postiplomike.

Jeton dhe punon ne Tetove.

e-mail: Nehatbe@yahoo.co.uk,

mob. 070 652 312

Ka realizuar 10 ekspozita te pavarura dhe ka mare pjese ne shume ekspozita kolektive ne Maqedoni, Shqiperi, Turqi, Kosove dhe Itali.

## ДРИТАН БОЦКУ

Роден е во 1980 г. во Дебар. Дипломирал на Ликовна академија во 2003 г. во класата на проф. Тахир Рама.

Живее и работи во Дебар.

Тел. 046/ 832 704 , мобил : 070/ 789 516

Во 2002 реализирал самостојан изложба во Дебар, а е учесник и на неколку групни изложби.

## DRITAN BOCKU

Born in 1980 in Debar. In 2003 he graduated from the Art Academy in the class of Prof. Tahir Rama.

Presently Debar based.

phone: ++ 389 (0)46 832 704

cell phone: ++ 389 (0)70 789 516

In 2002 he had a solo exhibition in Debar.

He participated at several group exhibitions.



## DRITAN BOCKU

I lindur ne v.1980 ne Diber. Ka diplomuar ne FAF ne v.2003 ne klasen e prof. Tahir Rama. Jeton dhe punon ne Diber.

Tel: 046 832-704, mob. 070 789-516

Ne v.2002 ka realizuar ekspozita te pavarura ne Diber dhe eshte pjesmares ne disa ekspozita kolektive.





## БЛЕРАНДА БОРОВА ГАШИ

Родена е во 1977 г. во Дебар. Во 1997 г. дипломирала на ФЛУ во Тирана. Р. Албанија во класата на проф. Фатмир Назири и проф. Јорги Гикопули.

Адреса: Ул. Венец бр. 11, Дебар

Во 2000 г. организирила три самостјни изложби.

Од 1995-2000 г. учествувала на четири групни изложби во Тирана и Скопје

## BLERANDA BOROVA - GASHI

Date of birth 1977, place of birth Debar. In 1997 graduated from the Faculty of Fine Arts in Tirana in the class led by Prof. Fatmir Naziri and Prof. Jorgi Gikopuli. Address: st. Venec no.11, Debar.

In 2000 has realized three independent exhibitions. From 1995-2000 has realized four independent exhibitions in Tirana and Skopje.

## BLERANDA BOROVA - GASHI

Eshte e lindur ne vitin 1977 ne Diber. Ne vitin 1997 ka diplomuar ne FAF ne Tirane R.e Shqiperise ne klasen e prof. Fatmir Neziri dhe prof. Jorgji Gjikopulli.

Adresa: Rr. Venec 2 nr. 11 1250 Diber.

Tel. +389 46 833 955.

Ne vitin 2000 ka organizue tre ekspozita te pavarura ne: Struge, Tetove dhe Diber.

Prej vitit 1995-2000 Ka marre pjese ne kater ekspozita kolektive ne Tirane dhe Shkup.



## ТОНИ ДИМОВСКИ

Роден е во 1969 г. во Куманово. Во 1995 г. дипломирал на ФЛУ во Скопје, на Педагошки - графика, во класата на проф. Димче Николов. Во 2002 г. завршил постдипломски студии на ФЛУ во Скопје во класата кај доц. Мирко Вујисиќ.

Адреса: Ул. Благе Илиев Гане 12 - 2/7 Куманово, тел. ++ 389(0) 429- 622; 070/ 704-567; e-mail: cociart@mt.net.mk; cociart@yahoo.com

Од 1999-2003 г. реализирал две самостојни изложби во Куманово.

Од 1995-2002 учествувал на 32 групни изложби во земјата и странство.

Во 2000 г. добил Пофалница на СИАБ.

## TONI DIMOVSKI

Born in 1969 in Kumanovo. In 1995 he graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje at the Department of Pedagogy - Graphic Art in the class of Prof. Dimce Nikolov. In 2002 he completed the post graduate studies at the Faculty of Fine Arts in Skopje in the class of Prof. Mirko Vujisik.

address: Blage Iliev Gane 12 - 2/7 Kumanovo

phone: ++ 389 (0)31 429 622;

cell phone: ++ 389 (0)70 704 567

e-mail: cociart@mt.net.mk; cociart@yahoo.com

From 1999 to 2003 he had 2 solo exhibitions in Kumanovo.

From 1995 to 2002 he participated at 32 group exhibitions here and abroad.

In 2002 he was awarded a Certificate of Merit from the Students' International Art Biennial.

## TONI DIMOVSKI

I lindur ne vitin 1969 ne Kumanove. Ne v.1995 ka diplomuar ne FAF ne Shkup, Pedagogji – grafike ne klasen e Dimce Nikolov. Ne v. 2002 ka mbaruar studimet postdiplomike ne FAF ne Shkup ne klasen e doc. Mirko Vujisic.

Adresa: Rr. Blage Iliev Gane 12-2/7 Kumanove, tel. 389(0)429-622; 070704-567;

e-mail:cociart@mt.net.mk; cociart@yahoo.com

Prej v.1992-2003 ka realizuar dy ekspozita te pamvarura ne Kumanove.

Prej v.1995-2002 ka mare pjese ne 32 ekspozita kolektive ne vend dhe jashta saj.

Ne v.2000 ka mare mirenjohje te SIAB.



## БАШКИМ КЕРИМИ

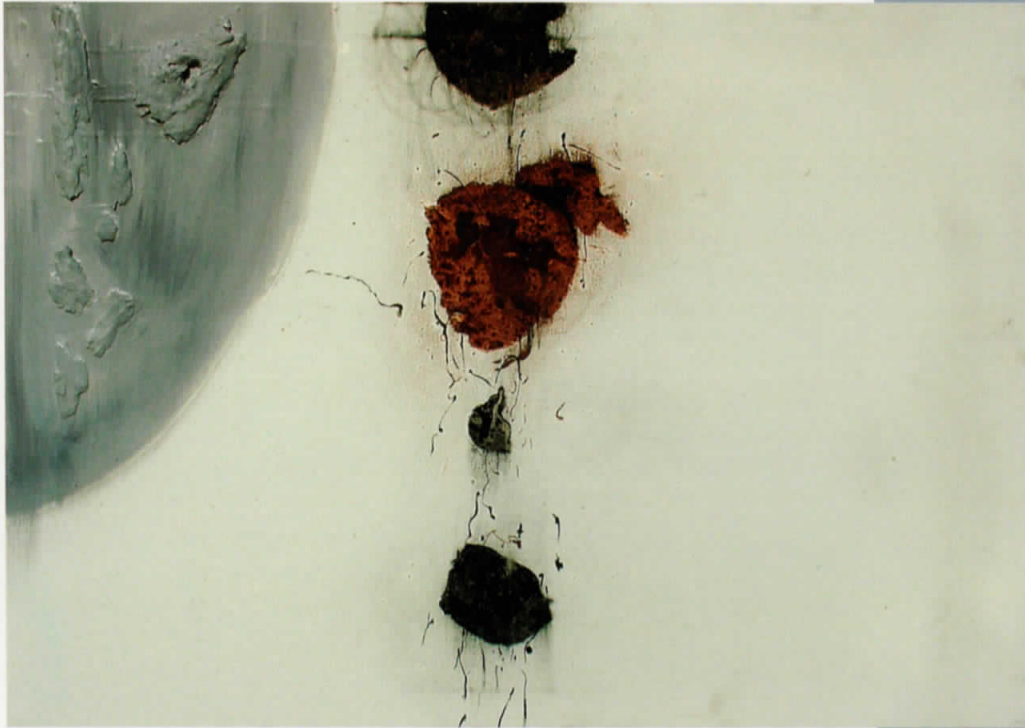
Роден е во 1969 г. во Куманово. Во 1993 г. дипломираше графика на ФЛУ во Приштина.

Адреса: Населба Железничка станица, ул. 8, бр. 9, 3100 Куманово, тел. +389 3134071,

e-mail: bashkim\_q@hotmail.com

Од 1996-2001 г. организирал две самостојни изложби во Куманово и во Скопје.

Од 1996-2002 г. учествувал на повеќе групни изложби и колонии во земјата и странство.



## BASHKIM QERIMI

Year of birth 1969, place of birth Kumanovo.

In 1993 graduated from the Faculty of Fine Arts in Prishtina. Address: Naselba Zeleznicka stanica, st. 8. no. 9, 31 000 Kumanovo. tel. + 389 3134071,

E-mail: bashkim\_q@hotmail.com. From 1995-1998 she has realized two independent exhibitions in Skopje. From 1984-2002 she has participated in many joint exhibition within the country and abroad. From 1994-2002 she has participated in many joint exhibition within the country and abroad.

## BASHKIM QERIMI

Është i lindur në vitin 1969 në Kumanovë. Në vitin 1993 ka diplomuar grafikë në F.A.F. në Prishtinë.

Adresa: Lagjja "Stacioni Hekurdhor" rruga 8 nr 9, 31000 Kumanovë, telefoni kontaktiv +389 31 34 071, e-mail bashkim\_q@hotmail.com

Prej vitit 1996-2001 ka organizuar dy ekspozita të pavarura në Kumanovë dhe Shkup.

Prej vitit 1996-2002 ka marrë pjesë në shumë ekspozita kolektive dhe koloni në vend e jashta saj.

I lindur në vitin 1972 në Kumanovë. Në vitin 2000 ka diplomuar në F.A.F në Shkup në Degën drejtimi I grafikës në klasën e prof. Dimitar Malidanov.

Adresa Rr "Karl Marks" nr.4b 31000 Kumanovë, tel celular +389 70 507 033.

2001 1992-ka marrë pjesë në ekspozita kolektive në vend dhe jashta saj.



## АФЕРДИТА КИКИ

Родена е 1971 г. во Лора, Германија.  
Дипломирала на Ликовната академија во  
1998 г. на отсекот за сликарство во класа  
на Тахир Емрах.

Живее и работи во Скопје.

Тел / мобил 070/ 521 429,

e-mail: yoko\_dita@yahoo.com

Во 2002 - 2003 г. има реализирано две  
самостојни изложби.

## AFERDITA KIKI

Born in 1971 in Lora, Germany. In 1998 she grad-  
uated from the Art Academy at the Department of  
Painting in the class of Prof. Tahir Emrah.

Presently Skopje based.

cell phone: ++ 389(0)70 521 429

e-mail: yoko\_dita@yahoo.com

From 2002 to 2003 she had 2 solo exhibitions.

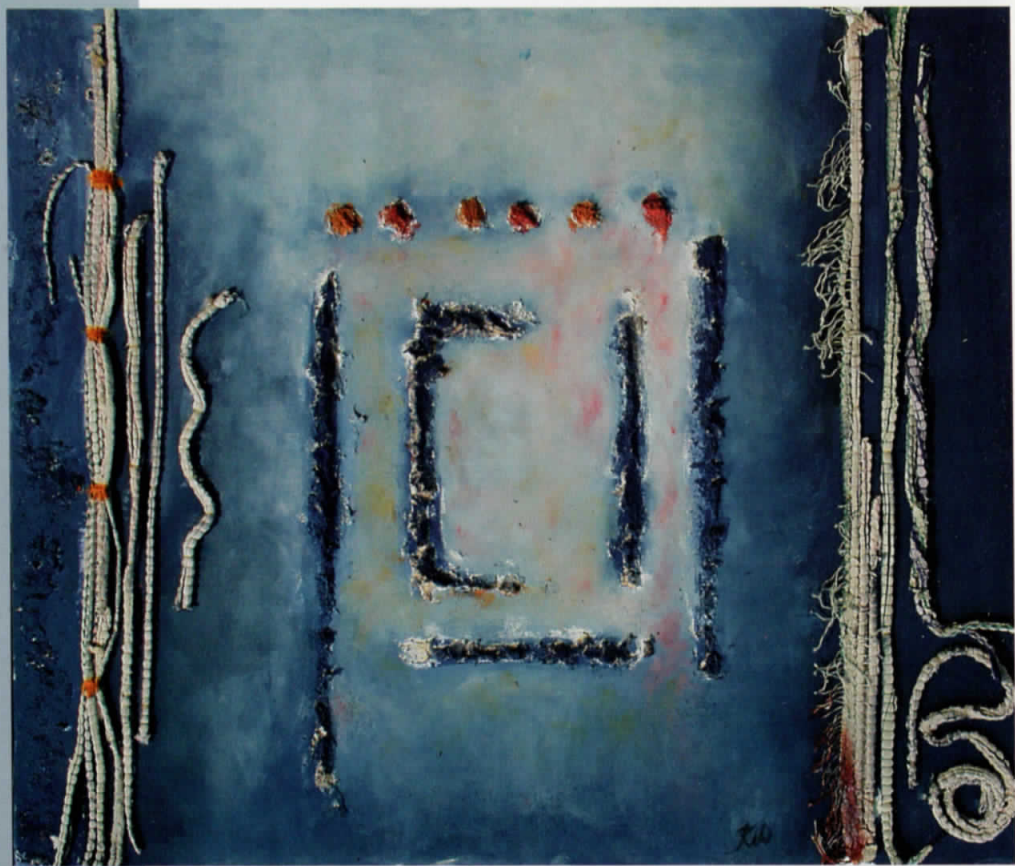
## AFERDITRA KIKI

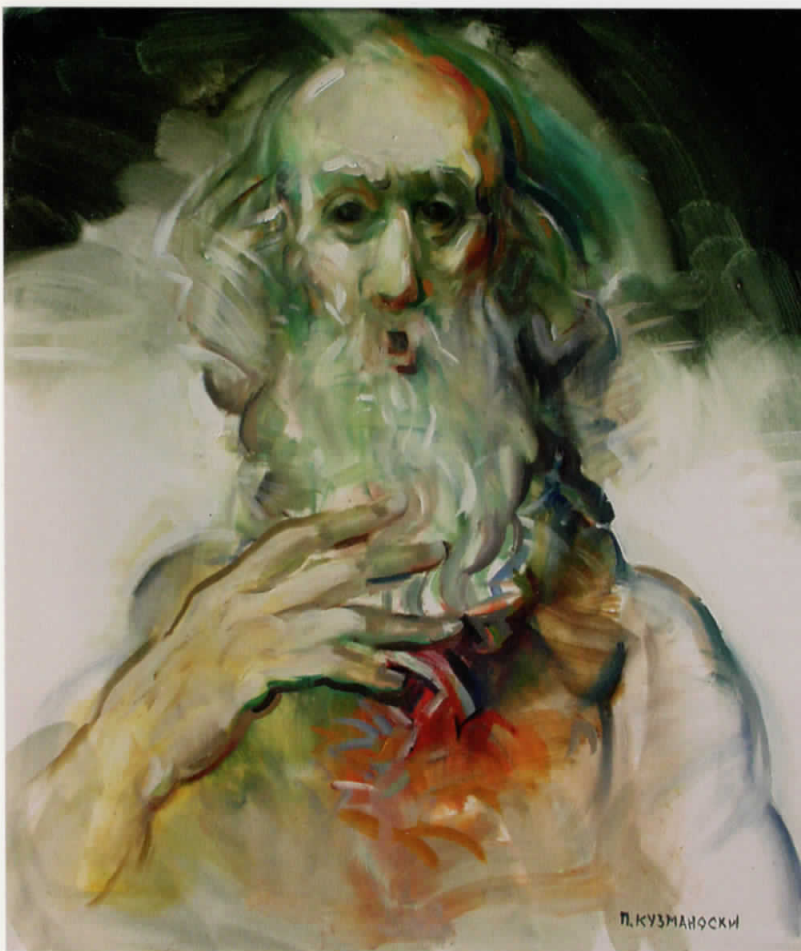
E lindur ne v.1971 ne Lore, Gjermani.Ka diplo-  
muar ne FAF ne v.1998 ne drejtim picture ne  
klasen e prof.Tahir Emrah. Jetin dhe punon ne  
Shkup.

Tel: mob. 070 521-429,

e-mail:yoko-dita@yahoo.com

Ne v.2002 ka relizuar dy ekspozita te pavarura.





## ПАВЛЕ КУЗМАНОВСКИ

Роден е во 1939 г. во Тетово. Во 1966 г. дипломира на Академијата за применета уметност во Белград. Во 1980/81 г. како стипендист на француската влада специјализирал сликарство во Анже-Франција. Живее и работи во Тетово како самостоен уметник. Адреса: Ул. Димо Гароски-Кара бр. 84 а, 1200 Тетово, тел. + 389 44 332 520

Од 1967- 2000 г. реализирал дваесет самостојни изложби во земјата и странство: Тетово, Скопје, Охрид, Крушево, Кичево, Кочани, Струмица, Битола, Нови Сад, Сараево, Будва, Париз и др. Од 1973 - 2001 г. учествувал на бројни групни изложби во земјата и странство: Скопје, Тетово, Белград, Сараево, Нови Сад, Суботица, Париз и др.

Од 1968-2001 г. учествувал на многу меѓународни ликовни колонии: Струмица, Охрид, Битола, Делчево, Кичево, Белчишта, Китка и др. Од 1968-1998 г. добитник е на четири награди за сликарство.

## PAVLE KUZMANOVSKI

Year of birth 1939, place of birth Tetovo. In 1966 he graduated from the Academy of Applied Arts in Belgrade. In 1980 specialized in Anzhe -France as a receiver of a scholarship for painting given by the Government of France. Currently he is living and working in Tetovo as an independent artist. Address: st. "Dimo Garoski-Kara" no. 84a, 1 200 Tetovo, tel. + 389 44 332 520.

From 1967-2000 realized twenty independent exhibition within the country and abroad: Tetovo, Skopje, Ohrid, Krushevo, Kicevo, Kocani, Strumica, Bitola, Novi Sad, Sarajevo, Budva, Paris etc.

From 1973-2001 participated in many joint exhibitions within the country and abroad such as in: Skopje, Tetovo, Belgrade, Sarajevo, Novi Sad, Subotica, Paris etc. From 1968-2001 has participated in international artistic colonies such as: Strumica, Ohrid, Bitola, Delcevo, Kicevo, Belcishita, Kitka etc. From 1968-1998 won four awards for his paintings.

## PAVLE KUZMANOVSKI

I lindur në vitin 1939 në Tetovë. Në vitin 1966 ka diplomuar në Akademinë e Arteve të Aplikuara në Beograd. Në vitin 1980/81 si bursist i shtetit Françes ka specializuar artin figurative në Anzhe –Francë. Jeton dhe punon në Tetovë si artist i pavarur.

Adresa: Rr, "Dimo Garoski-Kara" nr. 84a 12000 Tetovë, tel +389 44 332 520

Nga viti 1967-2000, ka realizuar njëzet ekspozita të pavarura në vend dhe jashtë sa: Tetovë, Shkup, Ohër, Krushevë, Kërçovë, Koçan, Strumicë, Manastir, Novi Sad, Budvë, Paris etj. Nga viti 1973-2001 ka marrë pjesë në shumë ekspozita kolektive në vend dhe jashta saj: Shkup, Tetovë, Beograd, Sarajevë, Novi Sad, Suboticë, Paris etj. Prej vitit 1968-2001 ka marrë pjesë në shumë koloni të artit ndërkombëtar: Strumicë, Ohër, Manastir, Delçevë, Kërçovë, Belçishtë, Kitka etj.

Prej vitit 1968-1998 është fitues i katër çmimeve të artit figurative etj.

Adresa: Rr "Koço Metalec" Nr.1/12,1000 Shkup, tel +389 2 622 290, 626647, cellular 070 242 525.

Prej vitit 1983-2001 ka realizue shtatë ekspozita të pavarura në vend dhe jashtë saj: Shkup, Strumice, Karlsrue (Gjermani) dhe Rovin (Slloveni).



## БОРО МИТРИКЕВСКИ

Роден е 1927 г. во Варош, Прилеп. Во 1954 г. дипломира на Академијата за ликовна уметност во Загреб во класата на скулпторот Вања Радауш. Во преиодот 1979 - 1984 г. бил директор на Уметничката галерија во Скопје.

Од 1965 - 1998 г. има реализирано 9 самостојни изложби во Скопје, Нови Сад (СЦГ), Струга, Загреб (Хрватска), Белград (СЦГ), Виена (Австрија) и Елваген.

Има изведено 10 споменика и поголем број спомен обележја.

Од 1964 - 1997 г. има добиено 16 награди во Белград (СЦГ), Скопје, Струга, Прилеп и Делчево.

Од 1954 - 1998 г. учествувал на над 150 групни изложби во замјата и странство.

## BORO MITRIKESKI

Born in 1927 in Varos, Prilep. In 1954 he graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb in the class of the sculptor Vanja Radaus. From 1979 to 1984 he was the manager of the Art Gallery in Skopje.

From 1965 to 1998 he had 9 solo exhibitions in Skopje, Novi Sad, Struga, Zagreb, Vienna and Elwagen.

He completed 10 monuments and many memorials.

From 1964 to 1997 he won 16 awards in Belgrade, Skopje, Struga, Prilep and Delcevo.

From 1954 to 1998 he participated at over 150 group exhibitions here and abroad.

## BORO MITRIQIEVSKI

I lindur ne v. 1927 ne Varosh, Prilep. Ne v.1954 ka diplomuar ne Akademin e artit figurative ne Zagreb ne klasen e skulptorit Vasha Radauq. Ne periudhen prej v.1979 - 1984 ka qene drejtor ne galerine e artit ne Shkup.

Prej v.1964 - 1997 ka realizuar 9 ekspozita te pavarura ne Shkup, Novi Sad(SCG), Struge, Zagreb (Kroaci), Beograd (SCG) Viene (Austri) dhe Elvagen.

Ka bere 10 permendore dhe shume perkujtimore.

Prej v. 1964-1997 ka mare 16 cmime ne Beograd (SCG), Shkup, Stuge, Prilep dhe Delceve.





## MARIA PAVLOVSKA

Родена е 1975 г. во Скопје. Во 1999 г. дипломирала на ФЛУ во Скопје, отсек сликарство, во класата на проф. Симон Шемов. Постдипломски студии завршила на истиот факултет во 2001 г. Член е на ДЛУМ од 1999 г. Адреса: Ул. Иван Аговски 11 2/17, 1000 Скопје; тел. ++ 389 02 367 034

Од 1999 - 2001 г. реализирала 6 самостојни изложбо во Скопје, Охрид и Струга.

Од 1996 - 2001 г. учествувала на 18 групни изложби во земјата и странство.



## MARIA PAVLOVSKA

Born in 1975 in Skopje. In 1999 she graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje at the Department of Painting in the class of Prof. Simon Semov. In 2001 she completed the post graduate studies at the Faculty of Fine Arts. She is a member of Macedonian Artists Association since 1999. address: Ivan Agovski 11 2/17, 1000 Skopje phone: ++ 389 (0)2 367 034

From 1999 to 2001 she had 6 solo exhibitions in Skopje, Ohrid and Struga.

From 1996 to 2001 she participated at 18 group exhibitions here and abroad.

## MARIA PAVLOVSKA

E lindur ne v. 1975 ne Shkup. Ne v. 1999 ka diplomuar ne FAF e Shkupit. drejtimi piktore, ne klasen e prof. Simon Qemov. Studimet postdiplomike i ka mbaruar net e njejtin fakultet ne vitin 2001. Anetare e DLUM prej v. 1999.

Adresa: Rr.Ivan Agovski 11 2/17, 1000Shkup; tel.+389 02 367-034

Prej v.1999-2001 ka realizur 6 ekspozita te pavarura ne Shkup,Oher dhe Struge.

Prej v.1996-2001 ka mare pjese ne 18 ekspozita kolektive ne vend dhe jashta saj.

## АЛПАЈ РЕЦЕП

Роден е 1976 г. во Гостивар. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје 2000 г. во класата на проф. Рубенс Корубин. Во 2001 г. се запишува на ФЛУ на пост-дипломски студии во класата на проф. Вело Ташовски.

Живее и работи во Гостивар.

Мобилен: 070/ 821 336

Има реализирано една самостојна изложба во Гостивар и учествувал на пет групни изложби.

## ALPAY REXHEP

Born in 1976 in Gostivar. In 2000 he graduated from the Faculty of Fine Arts in Skopje in the class of Prof. Rubens Korubin. In 2001 he entered the Faculty of Fine arts in the class of Prof. Velo Tasoski.

Presently Gostivar based.

cell phone: 389 (0)70 821 336

He had one solo exhibition in Gostivar.

He participated at 5 group exhibitions.

## ALPAJ REXHEP

I lindur ne v.1976 ne Gostivar.Ka diplomuar ne FAF ne Shkup ne v.2000 ne klasen e prof. Rubens Korubin.Ne v.2001 regjistrohет ne FAF ne klasen e prof. Velo Tashoski.

Jeton dhe punon ne Gostivar.

Tel:mob, 070/821-336

Ka realizuar nje ekspozite te pavarur ne Gostivar dhe ka mare pjese ne pese ekspozita kolektive.







## САФЕТ СПАХИУ

Роден е во 1960 г. во Призрен. Во 1985 г. дипломирал графички дизајн на ФЛУ во Приштина во калсата на проф. Шукри Нимани. Во 2000 г. завршил постдипломски студии на истиот факултет.

Адреса: Ул. М. Угринска 50/5, 1230 Гостивар, тел. +389 42 2162 69

Од 1986-2002 г. реализирал десет самостојни изложби во: Призрен, Приштина, Гостивар, Скопје итн.

Од 1985-2002 г. учествувал на 20 групни изложби во земјата и странство.

## SAFET SPAHIU

Year of birth 1960, place of birth Prizren. In 1985 he graduated from the Faculty of Fine Arts in Prishtina, profile: Graphic Design; in the class led by Prof. Shyqiri Nimani. In 2000 completed postgraduate studies at the same Faculty. Address: "M. Ugrinska" 50/5, 1230 Gostivar. tel. + 389 42 216 269.

From 1986-2002 has realized ten independent exhibitions in Prizren, Prishtina, Gostivar, Skopje etc. From 1985-2002 he has participated in twenty joint exhibitions within the country and abroad.

## SAFET SPAHIU

Eshte I lindur ne vitin 1960 ne Prizren. Ne vitin 1985 ka diplomuar dizajnjin grafik ne FAF ne Prishtine ne klasen e prof. Shukri Nimani.

Ne vitin 2000 ka mbaruar studime postdiplomike po ne te njejtin fakultet.

Adresa: Rr. M. Ugrinska 50/5, 1230 Gostivar, tel. +389 42 2162 69

Prej vitit 1986-2002 ka realizue dhjete ekspozita te pavarura ne: Prizren, Prishtine, Gostivar, Shkup etj.

Ne vitin 1985-2002 ka marre pjese ne njezete ekspozita kolektive ne vend dhe jashta saj.



Издава:

Општествен дом “Скопје” - Дебар  
Асоцијација за култура ИКОН - Скопје

Главен и одговорен уредник:  
Семије Баланца, директор  
Климе Коробар, председател

Фотографија:  
Станимир Неделковски  
Печат:  
Скенпоинт

проектот е реализиран со помош на Министерството за култура на  
Република Македонија, фондацијата Про - Хелветија и  
Фондацијата институт отворено општество Македонија

PROHELVETIA



Arts Council of Switzerland  
Cultural Exchange East - West

Under the auspices of the Swiss Agency for Development and Cooperation



